

聚落探访

[日] 藤井明 著

宁晶 译
王昀 校



中国建筑工业出版社

作者简介:

藤井 明(fujii akira)

1948 年出生于日本冈山县。1971 年毕业于东京大学工学部建筑学科。

1977 年于东京大学研究生院工学系研究科建筑学专业毕业并取得工学博士学位。

1996 年起担任东京大学生产技术研究所教授

主要研究方向是建筑策划学、城市解析以及世界传统聚落的调查

主要著书有：住居集合论 1 至 5 卷(鹿岛出版社)等

聚 落 探 访

[日] 藤井明 著

宁 晶 译

王 昀 校

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01-2003-3311 号

图书在版编目(CIP)数据

聚落探访/(日)藤井明著; 宁晶译, 王昀校. —北京:
中国建筑工业出版社, 2003
ISBN 7-112-05861-9

I. 聚… II. ①藤…②宁…③王… III. ①城镇—居住
区—城市规划—世界②城镇—居住区—建筑设计—世界
IV. TU984.12

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第043670号

责任编辑: 黄居正 白玉美

SHUURAKU TANBOU

© AKIRA FUJII 2000

Originally published in Japan in 2000 by KENCHIKU SHIRYO KENKYUSHA CO., LTD..
Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

本书由日本建筑资料研究社授权翻译出版

聚落探访

[日] 藤井明 著

宁 晶 译

王 昀 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本: 787 × 1092 毫米 1/32 印张: 6 1/2 字数: 173 千字

2003年9月第一版 2003年9月第一次印刷

定价: 22.00 元

ISBN 7-112-05861-9

TU · 5150(11500)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

目 录

一 探访之旅	7
1. 从 20 世纪 60 年代到 20 世纪 70 年代	8
2. 聚落调查	10
3. 探访视点	16
二 构想的空间图式	19
1. 空间图式	20
2. 顺序化和中心概念	24
3. 区域化和领域概念	29
4. 符号化和表象作用	32
三 差异性的表现	37
1. 关于选址位置	38
· 眺望爱琴海的白色城市——桑托林岛上的斐拉	
· 托托拉(芦苇)的浮岛——乌鲁族的湖上住居	
· 蔷薇谷的要塞——帕伯尔人的粮仓	
2. 关于聚落形态	46
· 飘浮在环礁湖上的阿兹特克的符号——圣·培德罗河的墨西卡利	
· 耸立着的高大粮仓——特罗布里恩群岛上的粮仓	
· 风水的造型——客家的八卦城堡	
3. 住居形态	52
· 芦苇和泥制成的超长拱顶——锡楠的线形住居	
· 发髻形屋顶的建筑物——东高地的住居	
· 神灵的家——塞比克河上的豪斯·唐巴朗	
四 空间形成的技法	61
1. 布局的理论	62
· 塔状住居——城堡城市阿鲁·哈加拉	

- 卡玛里窗映照下的城市——萨那的高层住居
 - 沙漠中的摩天楼——西巴姆的高层住居
 - 撒哈拉的沙漠绿洲——姆扎卜山谷中的7座城市
 - 芦苇滩上的人工岛——阿拉伯河上的水上住居
 - 男性的家和女性的家——高地地区的住居
 - 巴里埃姆峡谷的桶形住居——达尼族的复合型住居
 - 内包的住居——达尼族的女性的住居
 - 奇特的室内粮仓群——泊多克族的复合型住居
 - 重合的圆筒建筑群——古伦西族的复合型住居
 - 分层的顺序——那布达姆族的复合型住居
 - 矩形元素——马尔卡族和努努玛族的复合型住居
 - 凝结成的土的造型——罗比族的复合型住居
2. 配置的理论 110
- 象征性的屋顶——萨丹·托拉加族的船形住居
 - 相对而立的船形住居——托巴湖上的托巴·巴塔库族
 - 并列着的歇山屋顶群——卡罗·巴塔库族的住居共同体
 - 神圣的戒律巴厘岛——印度教的小宇宙
 - 分层构造的住居——亚齐族的底层架空式住居
 - 小岛上的白色宇宙船——北尼阿斯岛上的椭圆形底层架空式住居
 - 巨石和猎取人头的岛——南尼阿斯的底层架空式住居
 - 安达卢西亚的地下住居——库埃瓦斯和换气筒
 - 神圣之巔喜马拉雅山上的小宇宙——尼瓦尔族的聚落
 - 环形的土楼——客家的住居
3. 形态特征的理论 146
- 人形住居——位于邦贾加拉断层的多贡族
 - 与祖神(玛拉普)朝夕相处的家——松巴岛的松巴族
 - 木造底层架空式4层住居——阿罗尔岛的阿布伊族
 - 龙塔椰子的大屋顶——若邀岛的若邀族

- 草土块材的家——玻利维亚的奇帕亚族
- 用草土块材建造的拱顶——秘鲁的奇楚亚族的住居
- 块石拱顶——图鲁力之城阿鲁贝鲁贝鲁
- 沙漠绿洲的水系——伊朗的地下水路卡那托
- 风的造型——伊朗沙漠边缘的聚落
- 幸福的五色旗——西藏拉萨近郊的村子
- 扎绑屋顶的绳帘——也门蒂哈麦地区的装饰住居
- 带有采光中庭的蒂古雷姆托——摩洛哥南部德拉溪谷的住居

五 结束语	185
1. 关于风土的作用	186
2. 想像力的尝试	195
后记	204

一 探访之旅

注：1-1 密斯·凡·德·罗

由于现代建筑运动的胜利，使CIAM于1956年结束了它的使命。

1-2 卡尔特基昂坐标系

卡尔特基昂属于迪卡尔学派，与迪卡尔坐标(平行坐标)同义。

1-3 建筑电讯组

1961年作为同人杂志《建筑电讯组1号》出版发行。代表作品有

- 蒙特利尔·塔
彼得·库克(1963年)
- 步行城市
隆·海龙(1964年)
- 葡拉古因城
彼得·库克(1964年)

我开始着手进行聚落的调查工作是在1972年的春天，首先在此，简单地回顾一下当时建筑界的状况。

1. 从20世纪60年代到20世纪70年代

德国建筑师密斯·凡·德·罗(见注1-1)是20世纪现代建筑运动的旗手。他提出的关于现代建筑的空间理论作为最强有力的空间概念至今仍君临于世界。其理论的成功之处在于它从空间中剥夺了意义。针对以往的空间理论，即建筑是存在于场所的，并反映当地的风土和文化的空间概念，密斯将空间中所含有的一切意义都从空间当中排除掉，通过将行为投射到残留下来的空间骨架，即坐标系上，从而确立能够适应各种情况且行之有效的设计方法。

密斯的空间概念意味着自迪卡尔以来的卡尔特基昂坐标系(见注1-2)的胜利。该坐标系已在数学领域中被广泛应用，并且它的实用性也早已被承认，获得了世界标准的地位。即使在建筑领域，也作为最资深的坐标体系而被认知。

密斯的所谓均质空间，是将使用作为坐标系上的参数影像。因此，它是万能的，并且作为被完成的范例而征服全世界。

由于密斯的空间理论作为一个体系有着过高的完成度，因此，很难有别的理论能够凌驾于其之上，所以下面世代的人也只能另辟蹊径。

设计出非密斯式的空间的尝试，有一种动向就是将建筑当作一种流行来进行构思的设计手法。其代表是《建筑电讯组》(见注1-3)。他们已不是将建筑

注: 1-4 鲁道夫斯基

Bernard Rudofsky, *Architecture without Architects*,
Doubleday & Co. Inc. New York (1964 年)

·《没有建筑师的建筑》

都市住宅别册 渡边武信译

鹿岛出版会(1975 年)

·《没有建筑师的建筑》

SD 选书 184

鹿岛出版会(1984 年)

1-5 城市设计研究体

·《日本的城市空间》

彰国社(1977 年)

1-6 吉武泰水

·《建筑策划的研究》

鹿岛出版会(1964 年)

当作实存的物体来捕捉,而是作为一种假设构筑而媒体化,并从中发现意义所在。他们认为建筑不是固定的永远持续不变的事物,而是可动的并且存在于意象和虚构之中的。所以这种虚构的感觉很容易让人联想起近年来的电脑空间所构成的虚幻城市。

与此同时,与上述观点正相反的另一股势力也在兴起。1964年在纽约近代美术馆所举办的《没有建筑师的建筑》展成为这股势力的先驱。在展览会上鲁道夫斯基(见注 1-4)通过“风土的(vernacular),匿名的(anonymous),自然产生的(spontaneous),本土的(indigenous),田园的(rural)”等 156 幅照片,向世界展示了教科书上从来没有教过的、建筑美学的真正所在。

在同一时期,日本也悄然兴起了重视传统空间的意向。1963年12月号的《建筑文化》上刊登了题目为《日本的城市空间》(见注 1-5)的文章。文中一改以往功能主义的言词,取而代之的是论述日本传统空间中所含有的各种空间型的技法。

这些动向都是试图从丁字尺和三角尺的束缚当中解脱出来。对于密斯的缺少意义的无机空间,一派认为事物是虚幻的,不承认它的实存性,或者说的不追求它的实存性。而另一派则是要对于事物内在的力量进行再认识,要重新解读它的含意。这两种完全相反的动向,很偶然几乎同时兴起于 20 世纪 60 年代的中期。

在这里也对于 20 世纪 60 年代日本建筑策划学的状况作一下简单的回顾。此间,由吉武泰水(见注 1-6)等人着手进行的将建筑策划学系统化的工作已接近尾声,建筑研究的关注点也开始转入对于建筑进行各种类型的细分划上来。伴随着对于建筑解读手法的确立以及研究分析对象偏向于应用实例的学术界,

注: 1-7 另一种几何学

Christopher Alexander, Notes on the Synthesis of Form, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts (1964 年)

亚历山大证实了城市不是点阵构造而是不完全点阵构造, 明确了不同几何学的内在构造。

1-8 巨匠的时代

· 弗兰克·L 赖特
(1867 ~ 1959 年)

· 勒·柯布西耶
(1887 ~ 1965 年)

· 密斯·凡·德·罗
(1886 ~ 1969 年)

对于学问的研究也逐渐趋于成熟, 不久便产生了闭塞感。

时间很快就从东京奥林匹克(1964 年)进入到了学生运动(1969 年)。

2. 聚落调查

当时代的发展停滞不前时就会促使人们重新认识和回顾传统的事物。伴随着 20 世纪 60 年代后期时兴的设计实地调查, 日本各地出现了收集传统空间技法和建筑语言的做法。这次不同于以往的民居调查, 它不是以历史的视点, 而是更多地带有建筑策划, 尤其是强烈的设计意向的性质。除了对于单个的建筑物进行了测绘调查之外, 作为建筑物集合体的街道以及其中的人的活动轨迹等等都成为分析的对象, 日本传统聚落中固有的语言及文脉通过这次运动变得清晰可辨。在那里“大和”的世界被完全展示出来, 它不同于丁字尺和三角尺下所描绘出的呆板世界, 朦胧中使人们开始意识到了另一种几何学(见注 1-7)的存在。

这个时期有很多活跃的年轻建筑师从日本到海外去。大学刚毕业的他们最大的关心事是去看西欧近代建筑的实物。带着将图面和照片上的建筑转换成四维的真实体验的愿望, 踏上了异国之旅, 而在当时, 这同时也是一个实现瞻拜晚年的近代建筑巨匠们(见注 1-8)的旅程。

当时大学里的建筑史课程分日本建筑史和西洋建筑史。西洋建筑史一般都是从古希腊、罗马开始, 然后是罗马风、哥特、文艺复兴、巴洛克, 一直讲到铁和混凝土建筑的黎明期结束。但是, 真正到了欧洲之后, 所目睹的情景让我

们明白了在建筑的历史中不只是壮丽的神庙和大教堂建筑,还存在有尚未被记述的其他谱系的建筑物。

爱琴海上浮游着的基克拉泽斯群岛,意大利的山岳城市,东欧·北欧的基尔特城市,伊斯兰和印度的宗教空间以及亚洲混沌的城市空间等等,所有这些,虽然在建筑史的教育中都被忽略了,但是它们却让我们知道在世界上存在着完全不同性质的空间概念。

对于在20世纪60年代后度过大学时代的我来说,第一次的海外旅行是与完全不同于日本以及西欧文化的最初邂逅。

登上巴黎的巴黎圣母院,暮色中倾听从鲁昂大教堂传来的钟声,遍览从奥鲁雷昂到卡鲁卡松奴的古城之旅,享尽了犹如绘画中描绘的中世纪的法国。来到西班牙,面对早有耳闻的旅游胜地克斯塔·德尔·索鲁的鳞次栉比的别墅群,却并没有产生太多的感动,但是,自从遇到了居住在库埃瓦斯的人们,我旅途的性质就发生了根本的改变。

库埃瓦斯·德尔·阿尔曼索腊(Cuevas del Almanzora)是位于旅游城市卡塔赫纳(Cartagena)和马拉加(Malaga)之间的聚落城市,离海岸仅10数公里的内陆地带,如同一个充满空气的口袋。这个聚落内部分为上街和下街。让我感到愕然的是上街和下街生活水准的悬殊,以及那里被空间化了的明显的差异。在上街居住的是普通的西班牙人,他们的住居被称作卡萨(casa)。住居的白色墙壁和橙黄色的西班牙瓦在阳光的照射下耀眼生辉,院子中盛开的花朵五彩缤

注：1-9 海格拉斯之柱

古希腊时代，称连接地中海和大西洋的，在军事上占有重要地位的两座海角(基布拉鲁塔鲁的斐鲁贤和塞乌塔的江巴鲁·姆萨)为海格拉斯之柱(海格拉斯是主神宙斯之子，传说力大无穷——译者注)。

1-10 马格里布诸国

意指太阳落下的地方，包括北非的摩洛哥、阿尔及利亚、突尼斯。

1-11 medina

伊斯兰城市的旧城区。

1-12 ksar

帕伯尔人的聚落。

纷。于此相对的下街住居，也即与上街以农田为交界线，在崖壁上挖掘横穴式洞穴的住居，这种住居被称为库埃瓦斯(cuevas)。库埃瓦斯以崖下的小广场为核心。形成几个组团，这便形成了下街。下街的住民是吉普赛人。

人们在横穴式住居的入口处涂上白颜色，凸出于小广场的厨房也使用白墙，屋顶上覆以橙黄色的西班牙瓦。随处可以见到人们尽力地去仿照上街样式的痕迹。被涂成白色调的横穴内部显得非常清洁，从广场上不时地还传来孩子们的欢叫声。但是，使人难以理解的是为什么在住居组团广场上弥漫着一种令人窒息的阴霾，广场空间是变了形的。虽然同是处在安塔露西娅的阳光之下，上街是光辉灿烂，而下街却是阴灰暗然。库埃瓦斯的小广场无止尽地吞食着阳光，变成负的焦点。这种阴暗的感觉后来在安第斯的印第安聚落也体验过，这是一种被差别民族的愤怒和无奈经过长时间的堆积沉淀形成的写照。

库埃瓦斯的体验成了我最初的聚落调查，观光旅行也摇身一变成了调查之旅。我坚信海格拉斯之柱(见注 1-9)的那里有更加异质的东西在等着我。如果说马格里布诸国(见注 1-10)的梅第那(medina 见注 1-11)和库萨鲁(ksar 见注 1-12)的城市街道全部是以不规整的几何形为基础形成的话也不为过。道路如同忌讳平行或是直交似的，很不规则地折折弯弯。住居面向街道没有开口，整个街道形成一片连续的土墙壁，就是邻里之间也没有明确的境界线。这里没有广场也没有路标，就连清真寺也是埋没在住宅区中。整个街路犹如迷路一般，好像只有毛驴才能够辨清道路方向。口字形的住居以细胞核的集积方式不断地递增扩充。在那里存在有以异质原理为基础而形成的几何学，让我们充分地预感到未知的空间概念在那里是成立的。



拜尔扬(Berriane, 位于阿尔及利亚) / 帕伯尔人聚落的正前方是墓地

注: 1-13 M'zab

位于阿尔及利亚的撒哈拉沙漠最北部的地沟地带的绿洲。

1-14 Berriane

位于姆扎布山谷的, 于1690年创设的最新的绿洲。

1-15 Adhan

呼唤作礼拜的声音。

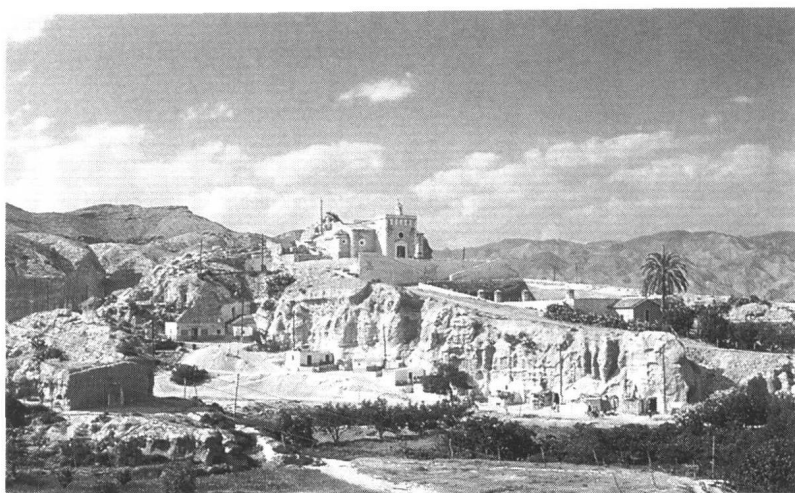
1-16 mirareto

清真寺塔。

姆扎布(M'zab 见注 1-13)山谷给我留下的印象是强烈的。当黄昏时分到达山谷尽头的城市拜尔扬(Berriane 见注 1-14)的时候。最初印入我眼帘的是广阔山丘上的壮观的街景层层叠加, 青白色的, 在夕阳中显得光彩耀人。当天色渐渐转暗, 当只有山丘的轮廓映衬在远方的天空上的时候, 建在山丘上的清真塔亮起了灯, 随之传来人们祈祷的声音。暮色中回荡着的礼拜声(Adhan 见注 1-15)的旋律和清真塔(mirareto 见注 1-16)顶上闪耀着的绿色的灯火, 更加增添了山丘的神秘感, 使得整个聚落笼罩在一片庄严的氛围之中。此情此景, 令我在感动的同时也让我的预感转变成坚信。

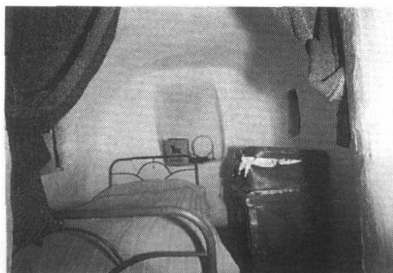
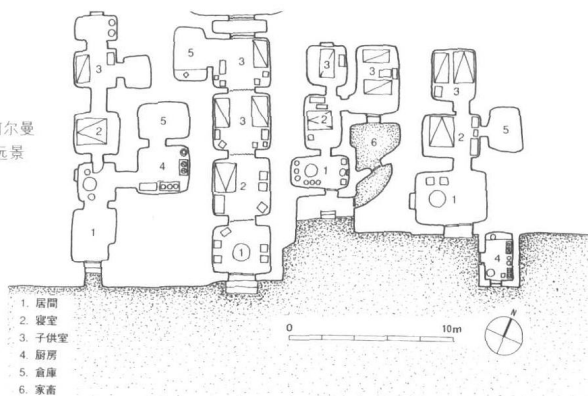
姆扎布山谷是位于阿尔及以南600km处的一道深深地凹下去的红色的大地沟。在这道山谷中共有7座聚落。谷底是一片椰枣的绿洲, 在能够纵览其全貌的稍高于它的山丘上坐落着帕伯尔人的聚落。山谷中最大的聚落是盖尔达耶(Ghardaia), 其街道布局形式呈旋涡状, 从航空照片(参见 15 页照片)上可以看出它几次超越城墙向外扩张的痕迹。

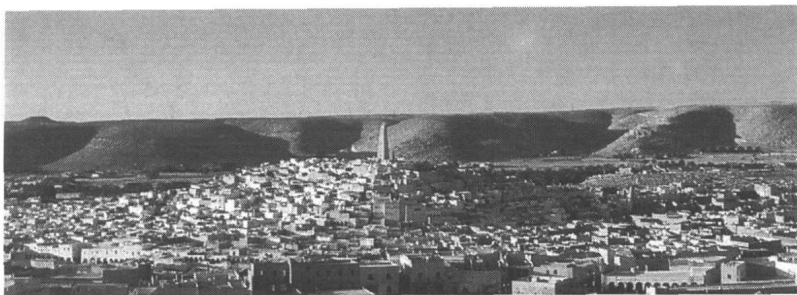
在盖尔达耶, 不论你走哪一条路, 最终你都会到达山丘顶端的清真寺。带有神秘色彩的清真塔, 其结构框架是椰枣的树干, 走到近处观看并没有想像得那么高大。但是, 因为它是建在山丘的顶上这个特殊的位置, 所以要比实际的尺寸显的高耸。聚落的构造巧妙地运用地形, 彻底消除了沙漠以及绿洲所具有的贫瘠的印象。不断增殖扩充的口字形住居群和耸立在山丘顶上的清真塔, 让我们看到了沙漠住民的坚强和力量, 在那里人们历经数百年营建聚落的意志转变成成为闪闪发光的土的结晶。



1
2
4 3

1. 库埃瓦斯·德尔·阿尔曼
索腊(位于西班牙)远景
2. 住居平面图
3. 组团广场
4. 卧室





1. 姆扎布山谷的聚落盖尔达耶(位于阿尔及利亚)
2. 从市场眺望清真塔
3. 航空照片(正中央下方的矩形广场是市场, 漩涡状布局的中心是清真寺)

